



# Le Piaf

Bulletin bimestriel de l'Alliance Française de Toledo  
Bimonthly newsletter of Toledo's French Alliance

Numéro/Issue 7

Octobre/October 2009

## EDITORIAL

« Salut ! bois couronnés d'un  
reste de verdure !

*Feuillages jaunissants sur les  
gazons épars ! [...] »*

As Alphonse de Lamartine wrote in his poem *Rêves d'Automne*, we left summer and entered a successful fall season, starting with our Open House, and continuing with future events such as Soirée littéraire, Wine tasting and the regular events.

Mark the first anniversary of the newsletter, as well as the creation of our new website that will help managing current membership and making it more accessible for potential members. We are always looking for suggestions for new activities that you would like to sponsor or articles, so please contact Rodolphe Jamet at [guylebleux@free.fr](mailto:guylebleux@free.fr).

À bientôt !

(Cassie Jamet)

## PRESENTATION

The Alliance Française of Toledo is an educational, cultural non-profit organization.

Its objectives are to encourage and develop the study and knowledge of the French language and culture, and to promote friendship between the Francophone and American peoples.

### BOARD

Marci Cannon Fisher	President
Rodolphe Jamet	Vice President
Thomas Reed	Treasurer
Dave Barnes	Secretary

## Calendar of events

- Soirée au restaurant → October 21, 2009, 6:30pm, at Rosie's Italian Grill in Toledo  
(visit our website [www.aftoledo.com](http://www.aftoledo.com) for more information)
- Entre Amis → October 9, 2009, noon, at the AFT suite  
(second friday of the month, from September to June)
- Vendredi Cinéma → October 23, 2009, 07:00pm, Toledo Museum of Art  
"Fin août, début septembre" (Assayas, 1998)
- Soirée littéraire → October 14, 2009, hosted by the Stein, at 7:30pm.  
"L'élégance du hérisson" (Muriel Barbery)  
(visit our website [www.aftoledo.com](http://www.aftoledo.com) for more information)
- October 14, 2009 ← Board Meeting at 7:45pm at the AFT suite
- Early november 2009 ← Wine tasting (and cassoulet) at Maumee Wines
- December 9, 2009 ← Christmas Dinner at Carranor Hunt & Polo Club in Perrysburg

### Open House 2009

On Saturday September 12, 2009, our chapter opened its doors from 11:00am to 02:00pm, and welcomed people who were interested in either taking french classes themselves or for their children, or just knowing more about Alliance française. The suite was crowded, all instructors were busy giving information and helping registering new students, while Jean-Marie Deschamps entered the data from the application forms into the new web-based system. Food was provided such as camembert, brie (both french soft ripened cheese), pasteries and delicious baguettes made by Brigitte Odenthal. Dave Barnes, the secretary, took pictures of another successful Open House.

### [www.aftoledo.com](http://www.aftoledo.com)

Alliance Française de Toledo has its new website up and running, thanks to the hard work of Jean-Marie Deschamps. The Alliance has long needed a better way to manage memberships, and class and event registrations. The new site allows easy access to news, and on the News (Blog), members can even post their own news, photos and comments. Members can access their own profile and amend it as desired.

If you have already re-registered as a member and paid your 2009-2010 dues, you can have full access to the site using your e-mail address, and, if necessary, re-set your password by selecting "Forgot Password". Otherwise, even though you may be a long-time member, you should open [www.aftoledo.com](http://www.aftoledo.com) and enter "Become a Member". You can pay your dues by credit card (preferred) or by check. (Dave Barnes)

## ACTUALITÉS FRANCOPHONES

\* Environ 7.000 manifestants (=demonstrators) se sont réunis (=gathered) samedi 3 octobre 2009 à Colmar, en Alsace, pour demander la fermeture (=shutting) de la plus vieille centrale nucléaire (=nuclear power plant) française à Fessenheim.

\* La ville de Montréal a mis à disposition (=to put at disposal) de ses habitants environ 3.000 bicyclettes taxis, appelés Bixi, à partir de mai. L'opération est un véritable succès car elle a permis (=to allow) l'utilisation de vélo en libre-service et de réduire la circulation (=traffic) d'automobiles en ville.

\* Les jeunes des ghettos d'Abidjan, capitale de la Côte-d'Ivoire en Afrique, parlent entre eux (=among themselves) le Nouchi, langue née il y a plus de 25 ans, qui combine un peu de Français, d'Anglais et de langues locales comme le Baoulé et le Malinké. Cette langue est tellement (=so...) dynamique et populaire que (=...that) les politiciens commencent à la parler.

### La saison de l'Aquarium

À l'arrivée au terminus du métro une navette gratuite emmène les spectateurs au coeur du bois de Vincennes, au théâtre de l'Aquarium, hébergé à la Cartoucherie de Vincennes (ancien lieu de fabrication d'armement reconverti en lieu culturel) avec d'autres théâtres.

Sur place chacun retire poliment sa réservation pour la présentation de la saison 2009-2010.

Cette année, le nouveau directeur a décidé de diviser la foule en quatre groupes qui déambulent à tour de rôle dans quatre endroits différents du théâtre (dont l'atelier des décors) afin d'y écouter des extraits des spectacles programmés pour la saison (Jean Giono, Paul Claudel, Shakespeare...).

Les gens ont l'air ravis de cette visite « intime » du théâtre et de cette surprenante présentation où ils sont conviés.

La soirée se finit autour d'un verre de vin ou d'un soda, et de petits mets délicieux, et par petits groupes les spectateurs échangent leurs bonnes impressions.

(C.P.)

Feel free to contribute any kind of article to Le Piaf

### THE PALATE

#### Marinated red peppers

2 pounds red bell peppers, 10 anchovy fillets (chopped), 1/4 cup dry white wine, 3 tbs white wine vinegar, 2 ts olive oil, 1 ts sugar, salt, ground pepper, 1 cup canned crushed tomatoes.

-Preheat the broiler to high and broil the pepper, in a pan, about 3 inches from the heat, until all the skin is blackened. Put them in a sealed plastic bag and let stand for 15 minutes. Pull off the charred peel and cut into 2-inch strips, discarding stems, seeds and the core.

-Combine the anchovies, wine, vinegar, olive oil and sugar in a saucepan over medium heat and heat below boil. Add peppers, a pinch of salt, black pepper, and let simmer for 15 minutes. Add tomatoes and cook for 3 to 5 minutes. Remove from heat and let marinate for at least 2 hours. Remove or transfer to a container, a jar, cover tightly, and refrigerate for up to 3 days.

*From Willi's Wine Bar (Thomas Reed)*

### LA LANGUE

Réponses (des questions dans Le Piaf #6) :

Une **croquignole** est un petit biscuit frit et salé.

Le participe passé issu provient de l'ancien verbe **issir** (du latin « exire ») mais qui n'est plus utilisé, au profit du verbe **sortir**.

Pour nos amis les Suisses, que désigne un **grimpon** ?

Toujours pour nos amis suisses, une **gouille**, du latin médiéval « gollia », est une flaque d'eau.

Quel mot termine cette expression idiomatique « Tirer le diable par... » : la queue, les cheveux, les pieds ?

Réponses au prochain numéro

ALLIANCE FRANÇAISE  
Arts Council Lake Erie West  
Common Space  
1700 N Reynolds Road  
Toledo, OH 43615  
www.aftoledo.com

current address

Non-Profit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Toledo Ohio  
Permit No. 770